

71.2080  
L S X

# 英 汉 劳动保护词汇

吉林省劳动保护科学研究所

2-2

# 英 汉 劳 动 保 护 词 汇

吉林省劳动保护科学研究所

1983·长 春

# 英汉劳动保护词汇

李师信编      魏山城校

\*

吉林省劳动保护科学研究所出版

《长 春 日 报》社印刷二厂印刷

吉林省文化厅 (82) 281号批准

印 数: 0.001—3.000

1.20

# 出 版 说 明

为了促进我国劳动保护工作的深入发展，全面开创社会主义现代化建设的新局面，我所编译了这本《英汉劳动保护词汇》，供劳动保护部门和科研单位的技术人员、情报人员及大专院校师生学习和翻译文献资料时参考。

该词汇收集了有关劳动保护、安全技术、安全工程学、人机工程学等方面的名词术语一万二千余条，并附有关附录。在编译过程中，参阁了有关英汉辞典、词汇，并承蒙吴方伯、王连安、岳开峰、赵杰、胥世和、徐世荣、李宝祥、杨淑英、李军等同志的大力协助，在此谨致谢意。

由于我们水平有限，难免存在缺点和错误，欢迎读者提出宝贵意见。

编 者

# 使 用 说 明

一、本词汇以英文与汉文对照。全书包括词汇约一万一千条。

二、本词汇一律按英文字母顺序排列。

三、一条英文词有几种不同意义和有几个同义译名时，在译名之间以逗号“，”分开。

四、圆括号“（ ）”里的字表示：（1）同一英文词的另一种拼法；（2）对原文的加注；（3）对译名的注释；（4）使用时可以省略。

# 目 次

出版说明

使用说明

词汇正文..... ( 1 )

附 录..... (263)

(一) 译音表..... (263)

(二) 国际音标表..... (269)

(三) 中华人民共和国计量单位名称与符号..... (270)

(四) 中华人民共和国专业标准 (ZB1—81): 《校对符号及其用法》和《校对符号应用实例》..... (277)

A

**AAR Signal Section**

美国铁路协会信号组

**abandoned channel** 废河道

**abandoned manhole** 废弃窰井

**abandoned mine** 废矿

**abandoned road** 废路

**abatis** 通风隔墙, 风挡

**AB brake** AB型制动机

**abelite** 阿贝立特炸药 (一种硝铵炸药)

**abeyance** 暂时搁置

**abkertite** 黑沥青

**able-bodied labour** 强劳动力

**abnormal condition** 反常条件

**abnormal contact** 异常接触

**abnormal dip** 不正常倾斜

**abnormal indication** 失常指示

**abnormal operating condition** 异常行车条件, 不正常操作情况

**abnormal phenomenon** 异常现象

**abnormal sound** 异声

**abnormal traffic** 反常交通

**abrasion hardness** 磨耗硬度

**abrasion resistance** 抗磨性

**abrasion resisting rubber** 抗磨橡胶

**abrasion testing machine** 磨耗试验机

**abrasive cloth** 砂布

**abrasiveness** 磨损性、磨耗、耐磨性、研磨、磨蚀性

**abraiveness factor** 磨损系数

**abrasive paper** 砂纸

**abrasive resistance** 抗磨性

**abrasive wheel** 砂轮

**abration** 侵蚀作用

**abri** 岩穴、隐蔽处

**abrupt stop** 突然停车

**absciss-layer** 离层

**absence** 失神

**absence** 无信号

**absolute block signal** 绝对闭塞信号

**absolute calibration** 绝对校准

|                                             |         |                                          |                              |     |
|---------------------------------------------|---------|------------------------------------------|------------------------------|-----|
| <b>absolute control</b>                     | 绝对控制    | 光谱                                       | <b>absorption tower</b>      | 吸收塔 |
| <b>absolute delay</b>                       | 绝对延迟    | <b>absorptivity</b>                      | 吸收系数, 吸收率                    |     |
| <b>absolute error</b>                       | 绝对误差    | <b>abutment</b>                          | 桥台, 桥座                       |     |
| <b>absolute humidity</b>                    | 绝对湿度    | <b>abutment load</b>                     | 支承负载                         |     |
| <b>absolute identification or judgement</b> | 绝对辨认或判断 | <b>abutting beam</b>                     | 托梁                           |     |
| <b>absolute lethal dose</b>                 | 绝对致死量   | <b>Acacia</b>                            | 金合欢, 刺槐, 阿拉伯橡胶树, 阿拉伯树胶, 金合欢胶 |     |
| <b>absolute sensitivity</b>                 | 绝对灵敏度   | <b>AC brake</b>                          | AC型制动机                       |     |
| <b>absolute signal</b>                      | 绝对信号    | <b>a.c bridge</b>                        | 交流电桥                         |     |
| <b>absolute stop aspect</b>                 | 绝对停车示象  | <b>accelerated aging</b>                 | 加速老化                         |     |
| <b>absolute stop light</b>                  | 绝对停车灯   | <b>accelerated break—down test</b>       | 加速破损试验                       |     |
| <b>absolute stop marker</b>                 | 绝对停车标志  | <b>accelerating period</b>               | 加速期                          |     |
| <b>absolute stop signal</b>                 | 绝对停车信号  | <b>accelerating voltage</b>              | 加速电压                         |     |
| <b>absolute temperature</b>                 | 绝对温度    | <b>acceleration detector</b>             | 地震仪, 加速探测器                   |     |
| <b>absorbent</b>                            | 吸附剂     | <b>acceptance certificate of driving</b> | 操作(驾驶)合格证                    |     |
| <b>absorbent cartridge</b>                  | 吸氧药筒    | <b>acceptance of work</b>                | 工程验收                         |     |
| <b>absorption current</b>                   | 吸收电流    | <b>acceptance test</b>                   | 验收试验                         |     |
| <b>absorption of heat</b>                   | 吸热      | <b>access control</b>                    | 进路控制, 入口检查处                  |     |
| <b>absorption protective glasses</b>        | 吸收型防护镜  | <b>access door</b>                       | 进出口, 便门                      |     |
| <b>absorption spectrum</b>                  | 吸收      | <b>access shaft</b>                      | 交通井                          |     |
|                                             |         | <b>access road</b>                       | 进出路                          |     |

|                                            |                                         |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|
| accessory system 辅助作业法                     | accident location 出事地点                  |
| a.c charging 交流充电                          | accident loss 事故损失                      |
| accident 事故, 意外事故                          | accident prevention 事故预防                |
| accidental cutting 临时采伐                    | accident-prone driver 易出事故的驾驶员          |
| accidental error 偶然误差                      | accident record 事故登记                    |
| accidental explosion 意外爆炸                  | accident registration 事故登记              |
| accidental factor 偶然因素                     | accident report 事故报告                    |
| accidentally drop 失手                       | accident research 事故研究                  |
| accidentally injure 误伤                     | accident responsibility analysis 事故责任分析 |
| accident amount 事故总数                       | accident severity 事故严重程度                |
| accident analysis 事故分析                     | accident rate 事故率, 意外伤害率                |
| accident arising from sb's negligence 责任事故 | accident risk 事故责任                      |
| accident classification 事故类别               | accident site 事故发生地点                    |
| accident cost 事故费用, 事故支出                   | accident site reconnaissance 事故现场勘察     |
| accident hazard 危险事故                       | accident spot map 事故地点图                 |
| accident indication lamp 事故表示灯             | accident survey 事故调查                    |
| accident indication light 事故表示灯            | accommodation coefficient 调节系数          |
| accident inspection 事故检查                   | accumulator 蓄电池                         |
| accident—insurance 死伤保险                    | accumulator (storage) battery 蓄电池组      |
| accident investigation 事故调查                | accumulator lamp 蓄电池灯                   |

accuracy 准确度  
accurance coefficient  
安全系数  
(the) accused 被告  
acetate 醋酸盐  
acetic acid 醋酸  
acetone 丙酮  
acetyl 乙酰  
acetylene 乙炔  
acetylene burner 乙炔燃烧  
器  
acetylene cylinder 乙炔气  
、筒  
acetylene flasher 乙炔气  
闪光器  
acetylene generator 乙炔  
发生器  
acetylene residue 电石渣  
acetylene rubber wind pipe  
乙炔橡皮管  
acetylene torch 乙炔喷灯  
acetylene welding 气焊  
acheson furnace 阿克逊电  
炉  
achromatic objective  
消色差物镜  
acid 酸  
acid anhydride 酸酐  
acid atch 酸浸蚀  
acid—base indicator 酸碱  
指示器  
acid battery 酸性电池

acid brick 耐酸砖  
acid cell 酸性蓄电池  
acid curing 酸性处理  
acid—fast 耐酸的, 耐酸性  
acidismus 酸中毒  
acidity 酸度  
acidolysis 酸解  
acidproof 耐酸的  
acid—proof brick lining  
耐酸砖衬里  
acid—proof casting 耐酸  
铸件  
acid—proof cast iron  
耐酸铸铁  
acid resistance 耐酸性  
acid—treated residue  
酸处理残渣  
acid treatment 酸处理  
acid washing test 酸洗试验  
acid—waste product 酸渣  
acknowledge character  
确认记号  
acknowledgement signal  
确认信号  
acknowledging device  
警惕确认装置  
acknowledging contactor  
警惕手柄  
acknowledging signal 确认  
信号  
acknowledging whistle  
警惕气笛

acorn tube 橡实管、整流罩  
acoumetry 听力测验法  
acoustic fatigue 音响疲劳  
acoustics 声学  
acoustics cell 声学元件  
acoustic wave 声波  
acoustical wave 声波  
acoustic wave diffraction  
声波绕射  
Ac resistance 交流电阻  
actinic ray 光化射线  
action current 作用电流  
active current 有功电流  
active fire 烈火  
active network 有源网络  
active working face 生产  
工作面  
activity coefficient 活度  
系数  
actual breaking load  
实际破坏荷载  
actual efficiency 实际效  
率  
actual performance 实际  
性能  
actuation time 动作时间  
act with undue haste  
操之过急  
acuteness of vision 视敏  
度, 气味测定学  
acute poisoning 急性中毒  
acute radiation dosage

急性辐射剂量  
acute silicosis 急性矽肺  
adamic sand 红沙土  
adamic earth 红粘土  
adaptability 适应性  
adapter 管接头, 接合器  
adapter junction box  
分线盒  
additional charge 补助炸  
药, 附加炸药, 补充充电  
addleheaded 昏头昏脑  
adhere to assignal limits  
严格遵守规定范围  
adhere to principle 坚持  
原则  
adherent failure 胶附物破  
坏  
adhering sand 粘砂  
adhesion failure 胶附破坏  
adjust 调整  
adjustable boom 移动式悬  
臂  
adjustable rod 调整杆  
adjustable tuyere 可调节  
风口  
adjustable valve 可调节阀  
adjuster 调整器  
ajusting screw 调整螺丝  
administer first aid 施行  
急救  
administration at fault  
事故责任局

**admission passage** 入路,  
通行路

**admitted charge** 容许员载

**adobe** 裸露药包爆破

**adobe blasting** 裸露装药爆  
破, 糊炮爆破

**adolescence** 青年期

**adopt appropriate meas-  
ures** 采取恰当的措施

**adopt a series of safety  
measures** 采取一系列安  
全措施

**adopt new safety product-  
ed techniques** 采用安全  
生产新技术

**adopt safety measures vig-  
orously** 积极采取安全措施

**adsorbent** 吸附剂

**adsorber** 吸附器

**adsorption** 吸附作用, 吸附

**adusrtion of timbeting** 支  
架起火

**advance** 传播

**advance bell** 预告铃

**advance block signal**  
外闭塞信号

**advance direction sign**  
方向预告标志

**advanced element** 先进分  
子

**advanced individual** 先进  
个人

**advance of mine explosion**  
矿山爆炸的传播

**advance one lane road  
sign** 单车道区前置标志

**advance sign** 前置交通标志

**advance signal** 外出站信号

**advance train report** 列车  
预报

**advanced unit** 先进单位

**advance warning signal**  
预先警告信号

**advace warning sign** 前置  
信号标志

**advance ways of working**  
先进工作法

**advanced worker** 先进工  
作者

**adventure** 冒险

**adverse circumstances**  
恶劣环境

**adverse factor** 不利 (有  
害) 因素

**adverse weather lamp**  
防风灯

**advice of damage** 破坏通  
知书

**advice of irregularity**  
违章通知书

**advice of train arrival**  
列车到达通知书

**advisory speed sign** 推荐  
车速标志

**adustion of timbering**

支架起火

**aerarium** 通风口

**aerenchyma** 通气组织架

**aerial cable** 空电缆架

**aerial cable line** 空电缆  
线

**aerial camera** 空中照相机,  
航空照相机

**aerial conveyor** 吊式运输  
机, 架空运输道

**aerial cutout** 线路断流器、  
线路保险器

**aerial monorail—tramway**  
架空单轨索道

**aerial plot measurement**  
标地航测

**aerial reconnaissance**  
空中勘测

**aerial skidde** 架空集材机

**aerial tramway** 架空索道

**aerial wire** 架空线路

**aerodynamics** 气体动力学

**aeromechanics** 空气力学

**aeronautical medicine**  
航空医学

**aerosol** 烟雾、粉尘、气溶  
胶

**aerosolator** 喷雾除尘机

**aerophore** 人工呼吸器, 呼吸  
面具

**aeroplane** 飞机

**affection of temperature**

温度作用

**affect the work adversely**

贻误工作

**affliction** 痛苦、苦恼

**afterburner** 二次燃烧器

**afterburning** 后期燃烧

**afterburst** 后崩 (井下岩石  
突出后发生)

**afterdamp** 炸后气体 (矿山  
火灾或爆炸后形成的气体)

**afterexpansion** 残余膨胀

**after—explosion** 后爆炸

**aftergases = afterdamp**

**aftershock** 余震

**aftertreatment** 后处理

**afunction** 机能缺陷

**ageing (aging)** 老化

**ageing test** 老化试验

**age limit** 年龄限制

**agent** 剂

**age of stand** 林龄

**aggressive water** 侵蚀性  
水

**Agidisc filter** 爱杰迪斯克  
型真空过滤机 (盘)

**agitation equipment** 搅拌  
装置

**agricultural chemical** 化  
学农药

**ahead of schedule** 提前,  
早点

aid 设备、工具、器件  
aid station 救护站  
ailment 疾病  
air agitator 空气搅拌器  
air analysis 空气分析  
air basket 通风箱  
air bellow 风箱  
air blast 矿内空气震动（因严重崩落等引起）  
air—blast circuit—breaker 气吹（空气）断路器  
air blaster 落煤用压气爆破筒  
air blasting 喷水洒水（用压气喷水器），压力爆破  
air—bleeder 放气管  
air blow 气浪，爆炸空气波  
air blower 吹风机，鼓风机  
air borne dust 浮尘  
airborne dust survey 气载尘末测定，浮尘测定  
airborne contaminant 气载污垢物，空气传播的污垢物  
air brake 空气制动  
air brake apparatus (equipment gear) 空气制动装置  
air—brake hose 气闸软管  
air brake safe control 空制动安全警惕装置  
air brake system 空气制

动系统  
air brake type 空气断路式  
air brattice 风障，风帘  
air—break circuit—breaker 空气断路器，空气开关  
airbreaker 空气爆破筒，空气断路器  
air bridge 风桥  
air burner 喷灯  
air change 换空，换空气  
air channel 通气槽，通气道  
air chamber 空气室，空气罩，空气包，空气泵  
air circuit—breaker 空气断路器，自动开关  
air circulation 通风循环，风流  
aircock 放气活塞，排气旋塞  
air collector 空气收集器  
air compartment 通风隔间  
air compressor 空气压缩机  
air conditioner 空气调节器  
air conditioning 空气调节口  
air—conditioning apparatus 空气调节器  
air conditioning chamber 空气调节室  
air—conditioning plant 空气调节装置

|                       |                     |                         |                        |
|-----------------------|---------------------|-------------------------|------------------------|
| air condensing        | 空气冷凝                | air exhausted speed     | 抽气速度                   |
| air conduit           | 通风管道,<br>风道         | air expansion champer   | 空气膨胀室, 空气淘汰机           |
| air connection        | 通风联络巷<br>道          | air feed                | 气力送料                   |
| air control           | 风力操纵, 风<br>力控制      | air-feeder              | 供气装置                   |
| air control equipment | 空调装置                | airfield landing mat    | (锚<br>栓) 护顶网           |
| air-cooling           | 空气冷却                | air-flap                | 气阀, 断气阀                |
| air core              | 空气芯                 | air flue                | 风道, 烟道                 |
| air course            | 通风路线, 风道            | airframe                | 机体                     |
| air coursing          | 空气分布, 空<br>气流通      | air-gauge               | 气压计                    |
| air-crack             | 干裂                  | air grid                | 通风网                    |
| aircraft              | 飞机                  | air gun                 | 空气喷轮, 空气喷<br>雾器, 风动喷雾器 |
| air crossing          | 风桥                  | air hammer              | 空气锤, 气动<br>锤           |
| air-cushion           | 气垫                  | air-injection pressure  | 空气喷射压力                 |
| air curing            | 空气养护                | air inlet valve         | 进气阀                    |
| air curtain           | 空气幕                 | air-intake installation | 进气装置                   |
| air damper            | 风档                  | air isolation           | 空气隔绝                   |
| air density test      | 气密试验                | air-jet vibration       | 喷气振<br>动               |
| air deputy            | 通风                  | air-line respirator     | 气管呼<br>吸器, 气管防毒面具      |
| air door              | 风门                  | airlock door            | 风闸门                    |
| air-door tender       | 看风门工                | airman                  | 通风员                    |
| Airdox blaster        | 艾尔道克斯<br>压气爆破筒      | air-measurement book    | 通风记录簿                  |
| Airdox cylinder       | 艾尔道克<br>斯爆破筒, 压气爆破筒 | airmeter                | 风速计, 气流计               |
| air-drain             | 气服, 气门, 气<br>道      |                         |                        |
| air exhaust           | 废气排除                |                         |                        |

|                                  |             |                       |                        |
|----------------------------------|-------------|-----------------------|------------------------|
| air network                      | 通风网         | air shower            | 空气淋浴                   |
| airmeter                         | 风速计, 气流计    | air slit              | 联络通风小巷                 |
| air operated control instrument  | 气动控制器       | air space cable       | 空气绝缘电缆                 |
| air operated humidity controller | 气动调湿器       | air stack             | 通风竖筒 (井筒上)             |
| air operated thermostat          | 气动恒温器       | air-strainer          | 空气滤清器                  |
| air outlet valve                 | 排气阀         | air supply            | 供给空气                   |
| air output                       | 排气量         | air supply duct       | 供气道                    |
| air sampling                     | 空气取样        | air tanker            | 空中加油飞机                 |
| air partition                    | 隔风墙, 风障     | air-tight             | 气闭, 气密                 |
| air passage                      | 风道, 风巷, 呼吸道 | airtight partition    | 不透气隔墙                  |
| air-permissible explosive        | 瓦斯矿用安全炸药    | airtight joint        | 气密接合                   |
| airplane                         | 飞机          | air transportation    | 空运, 航空运输               |
| air pollution                    | 大气污染        | air tub               | 气桶                     |
| air pollution control            | 空气污染控制      | air valve             | 气门, 气阀                 |
| air pollution equipment          | 防大气污染设备     | air vent              | 通风口 (孔)                |
| air preheater                    | 空气预热器       | air water blast spray | 放炮后气水式喷水 (抑尘)          |
| air-pressure                     | 气压          | air working chamber   | 空气工作室 (泵)              |
| air pressure gauge               | 气压计         | Akremite              | 艾克利麦特炸药 (露天矿用硝铵烟黑混合炸药) |
| airproof                         | 防透气的        | alarm apparatus       | 警报装置                   |
| air-pump                         | 抽气泵         | alarm barometer       | 低压警报器                  |
| air raise                        | 通风天井        | alarm bell            | 警铃                     |
| air renewal                      | 换气          | alarm box             | 警报信号器                  |
| air seepage                      | 漏风          | alarm circuit         | 警报电路                   |
| airshaft                         | 风井          |                       |                        |

|                                 |                                              |
|---------------------------------|----------------------------------------------|
| alarm computer 警报计算机            | system 亚历山大早期警报系统                            |
| alarm for level crossing 道口警报装置 | algormortis 尸冷                               |
| alarm gong 警报锣, 警报信号器           | alienism 精神错乱                                |
| alarm lamp 信号灯, 报警灯             | aligning tool 调整工具                           |
| alarm relay 警报信号断电器             | alignment error 安装误差                         |
| alarm signal 警报信号               | alignment of strips 采伐带排列                    |
| alarm signal case 警报信号盒         | alignment procedure 调整程序                     |
| alarm signal handle 警报信号器, 手柄   | alimentary canal 消化道                         |
| alarm system 警报(信号)系统           | alive circuit 带电线路                           |
| alarm valve 警报(信号)阀             | alkali 碱(强碱)                                 |
| Alba crack detector 阿尔巴磁力探伤仪    | alkali earth 碱土                              |
| albedo 漫(反射)系数 (星体)反射率          | alkali mixer 碱搅拌机                            |
| albuminemia 白蛋白血症               | alkaline battery 碱性电池                        |
| alcohol burner 酒精灯              | alkaline cell 碱性蓄电池                          |
| alcoholism 酒精中毒                 | alkalipenia 碱度减少                             |
| alcohol torch 酒精灯               | alkali—poisoning 碱中毒                         |
| aldehyhe 醛                      | alkali vibrator 碱振捣器                         |
| Aldermac method 艾尔达麦克采矿法        | alkanisation 烷化                              |
| alert lamp 报警信号灯                | alkyl 烷基                                     |
| alertness control unit 警惕控制装置   | All—China Federation of Trade unions 中华全国总工会 |
| Alexander early warning         | all clear 解除警报                               |
|                                 | all—day parking 全日停车                         |
|                                 | all electric 安全电化的                           |
|                                 | allergic 过敏性                                 |
|                                 | allergic reaction 过敏反应                       |
|                                 | alley 行道树, 通道                                |
|                                 | alligator 曳板(集材用)                            |